

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 58 (1992)  
**Heft:** [9]

**Rubrik:** New Zealand's Swiss Club news

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

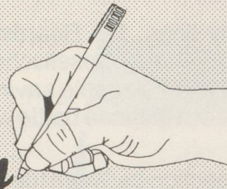
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.12.2025

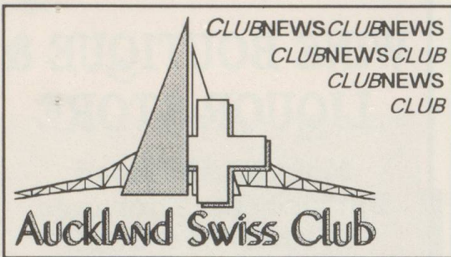
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# New Zealand's Swiss Club News



Auckland  
Christchurch  
Hamilton  
Taranaki  
Wellington



Hello and welcome to the second issue of the Auckland Swiss Club News Letter as part of the **NEW LOOK HELVETIA**. Having that many more readers up and down NZ, surely somebody out there with the gift to write interesting stories and articles will come forward now and share them with all of us. The same applies to the young members. Send us your stories with drawings and we will publish it too. Why not add a little more colour and personal touches to this little magazine. Give us a ring on **09/444-3020** or just mail it before the **15th of the month** to **P.O. Box 40-152, Glenfield, Auckland.**

By the way... we are terribly sorry if any of you wanted to go and play cards on 6 August at 224 Hobson Street and found nobody else. Well the **HELVETIA** was already a little late but the Post Office's new, mighty big franking machine took almost 3 days to stamp and post our magazines. So please blame the NZ Post that you did not receive the cancellation of the Jass-Abig in time.

## SWISS NATIONAL DAY

The event of the year for the Auckland Swiss Club, the Swiss National Day, was held on Saturday the 1st of August. The venue, at the Avondale Race Club, was tastefully decorated with Swiss cantonal flags and bunting. It was pleasing to see so many people attending (a rough head count) of about some two hundred and fifty people. The evening got off to a good start, firstly with an extremely good supper (many thanks to our wonderful cooks). Later on, to start the official program and entertainment, our President Chris Hochuli welcomed everyone present and then gave a small speech about the 1st of August and its beginnings. A recorded message on tape from the Bundespräsident in Switzerland followed.

For the reminder of the evening our yodel-



lers and children's dace group gave us such good entertainment. The children's group not only danced but sang for us as well, and one little boy (who will perhaps be one of our future yodellers showed just what he could do. In between we had a really good dance band playing for those who felt that way inclined and wanted to exercise themselves a bit. This group of musicians came from our group of yodellers, ably assisted by their wives in a couple of cases. Great as always, our expert individual on the Alphorn was there blowing for all his might either supplying accompaniment or playing solo. Worthy of mention too, was his young daughter who played a lovely piece on her violin. They are a very musical family. Within our Club we so obviously have a good amount of talent, and its wonderful to see this being put to good use. Our children especially, are the future of our Club and when I see them providing us with gymnastic, jazz ballet, plus dancing and singing displays with such dedication and aplomb, it makes one feel that the future of the Club is assured.

To all the committee and to all those "behind the scene people" who generally we don't see helping - **Thank you so much for a wonderful evening.** I am sure I will come again next year. Oh, I nearly forgot to say thanks to the clown, who also kept everyone amused with his various antics.

DTB

## SPONSORS

The following companies and individuals have helped to make our National Day function a successful event. In the name of all the club members we would like to extend our sincere thanks to:

- Sandoz Pharma Ltd. - Zellweger NZ Ltd. - Plasmark Ltd. - Jack's Toy Company Ltd. - AVA Swiss Watch Co. Ltd. - Swiss Butchery - Delmaine Trading Ltd. - Hacienda Fruit & Vege Shop - Tip Top Ice Cream Co. Ltd. - Alois Wildhaber - Bruno of Switzerland - Swiss Bake Haus, St. Lukes - Yvonne Bühler - Oscar Roggen - and our **Swiss Clown** - Urs Kühnis -

## 8. AUGUST VS 1. AUGUST

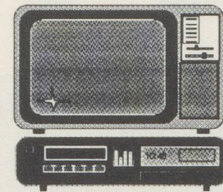
The 1. August fire, normally burned on the Swiss Farm in Kaukapakapa on 1 August, our outdoor 1. August, was once more burned but on 8 August because the indoor 1. August this year was on 1 August. Nevertheless it attracted a fair number of old and young (well over 30) to come up there and enjoy a real 1. August atmos-



phere. The sharing of Food, Drinks, Fireworks and Singing made the perfect party time up on the alp. If you missed it this year you just have to wait till 1 August 1993 our next real 1. August.

## MISSING IN ACTION

The Swiss World Videos of **May, June** and **July** seem to have gone missing.



The May video started its "obvious" slow journey at the end of May and a lot of people are still waiting eagerly for its appearance. If you do like it (or if your friends can't make it the same day as you get the video), please pass the tape on anyway, and give me a phone call so I can return it to you after the list has run its course.

All previous videos starting from June 1991 are available on request with no time limit imposed on them. Your cooperation is appreciated by all the people with their name on the video list. The August video started to circulate on 9 August 1992.

The \$5.00 fee has been cancelled since we can use now the original videos supplied by the embassy and we don't have to buy blank tapes for recording.

My contact phone number is **480-9326 (Alfred Tobler)**. Thank you very much.

## AN NEW SWISS CLUB MEMBER



The Hess Family is gradually increasing in size. **Fleur & Ueli Hess** are pleased to announce the arrival of their new son, **René**. He joined his parents in the real world on **20 July 1992** weighing 9 pounds 10. We wish him and his parents a healthy and happy time to come.

Although her Daddy has left New Zealand already, ahead of the family to start a new Job in Jakarta, Indonesia we would like to wish



## Natalie Zibung

a very happy 10th Birthday on 19 September.

At the same time we would also wish **Remi, Rita and family** a good start in their new home and hope to them back in Aotearoa some time in the future.

**Sich fügen heisst Mut und Weisheit besitzen.**

*Ralph Blum*



## FASNACHT

The biggest fancy Dress Carnival will be on 26 September 1992, 7'00pm at the Assid Corban Community Centre, Henderson

Adults \$15.00  
Children under 15 free



Spot prizes for best costumes

**MALE - FEMALE GROUPS**

Food and drinks available extra

For tickets contact:  
863-0493 478-6833  
443-5666 817-8238

## FUN SHOOTING DAY

The famous and well liked family day out is on again. On Sunday, 18 October, starting at 9'00a.m. at Martha & Ernst Glaus's place, Chamberlain Road, Henderson, the fun Shooting to win the acclaimed Hochuli Cup is on again. To win a prize you don't have to be an expert shooter. Luck and taking part counts more. Its a B.Y.O. Pic-nic basked event and we are all looking forward to seeing many people out there.



## DATES

- 10 Sept. Jass evening, **cancelled**
- 26 Sept. Guggenmusik Ball, Assid Corban Center, Henderson
- 08 Oct. Jass evening, 224 Hobson Street, City
- 18 Oct. Fun Shooting, **Hochuli Cup**, Glaus's Place, Henderson
- 21 Oct. Working Bee 1st Day, Swiss Farm, Kaukapakapa
- 22 Oct. Working Bee 2nd Day

## ACCESS RADIO "810 AM"

Jeden Sonntag um 18 Uhr könnt Ihr auf dieser Station die einzige deutschsprachige Sendung Neuseelands hören,

"Lufthansa's Deutsche Stunde" mit Musik, Nachrichten und Berichten aus dem deutschsprachigen Raum. Ebenfalls ausgestrahlt werden Klub Nachrichten und Mitteilungen von ESI Mitglied Klubs.



Bitte senden Sie Ihren Beitrag an:  
**Lufthansa's Deutsche Stunde**  
P.O. Box 1427, Auckland

## OUR NEW LOGO

A few members have passed on their comments to improve the our new Auckland Swiss Club (City of Sails) Logo designed by Peter Schüpbach. Again take a good look at the modified version of our new Logo (*at the beginning of the News Letter*). Once accepted it will then be used for our letter head and printed T- and Sweat Shirts.

You can pass on your comments, if any, to the **EDitor** of the Auckland New News Letter. Phone **444-3020** or drop a line to P.O. Box 40-152, Glenfield.

## FARM SPONSOR BAROMETER

It is still open for more pledges to achieve a sound future of your little Farm in Kaukapakapa. You can phone the **EDitor** on... **444-3020**, Presi Chris on **838-9894** or just send a letter to...  
P.O. Box 40-152, Auckland 10



Letters, Info, Ads from you...

## SECRETARY (SWISS)

seeks part-time job.  
(Auckland area)  
Translations, Correspondence  
good skills in German and French  
WordPerfect  
(Computer available at home)  
**Brigitta Rohr (09 415-6251)**



## ANALYST / PROGRAMMER

Cobol  
12 years experience on mainframe and minis  
seeks employment (Auckland area)  
**Martin Rohr (09 415-6251)**

**Brigitta, Martin & kids** are our newest members. They have immigrated to New Zealand less then a year ago and are now trying to earn a living.

If you can assist in any way, please don't hesitate and contact them at their home on **09 415-6251**.

In this News Letter column we publish *personal* ads from members for free. Phone the 'NL' **EDitor** on **444-3020**

## TARANAKI SWISS CLUB

Sorry, we did not get any News from Taranaki this month. Maybe better luck next time.

## HAMILTON SWISS CLUB

### CARD EVENINGS

#### 6. CARD EVENING - EUREKA (58 JASSER)

- |                     |      |
|---------------------|------|
| 1. Michael Fitz     | 4306 |
| 2. Alois Baggenstos | 4277 |
| 3. Wolfgang Krenz   | 4228 |
| 4. Vitus Acherman   | 4225 |
| 5. Otto Fitz        | 4138 |
| 6. Max Nussberger   | 4063 |
| 7. Robert Blattler  | 4062 |
| 8. Max Schwitzer    | 4019 |

#### FINAL RESULTS - TOP FIVE SCORES (LOWEST SCORE SCRATCHED)

- |                     |       |
|---------------------|-------|
| 1. Alois Baggenstos | 20013 |
| 2. Hilda Schicker   | 19982 |
| 3. Oskar Richmuth   | 19939 |
| 4. Wolfgang Krenz   | 19915 |
| 5. Therese Fitz     | 19767 |
| 6. Max Nussberger   | 19754 |
| 7. Roland Rufer     | 19672 |
| 8. Michael Fitz     | 19632 |
| 9. Otto Fitz        | 19310 |
| 10. Helen Staheli   | 19445 |
| 11. Joe Kennel      | 19359 |

80 Competitors in total - 43 were in the run for the final evening prizes.

This year the number of overall prizes were extended thanks to the Stahelis who donated a patchwork quilt, and the Waldvogels, who donated a Blackforest cake.

The 6 Card evenings have been a resounding success again this year, with both young and old, men and women attending and enjoying them. We thank Walter Zuber for his organisation of the Card evenings. The suppers provided at all the Card evenings were a tribute to those who prepared them. A big thankyou to all.



*Herbert Stäheli congratulates Alois Baggenstos for obtaining 1st overall prize in card playing.*





Overall Prize winners with their rewards.

## 1ST OF AUGUST

As members and friends arrived at the Eureka Hall on the first of August, they entered a hall decorated with the canton flags, lampions, posters of places in Switzerland, the Swiss Flag and the Cowbell that was won this year as runner up of the Sports Competitions. 120 members and friends joined us on this occasion. The Hamilton Swiss Club provided a traditional meal of Sauerkraut, potatoes, ham, frankfurters and home baked bread to its fellow members and friends. It was topped up with Swiss baking, coffee and schnaps. The Jay Es Band enriched the evening with traditional Swiss music. Mr Adolf Imlig brought his button accordion along to provide and interlude. We thank the ladies for all their effort in the baking, and all members who decorated the hall, served dinner, washed the dishes and tidied up the hall after the event.

**Fondue Evening and Medal Presentation : October 3, Saturday 8 p.m. Eureka Hall.**

New Address for Vice President:  
**Doris Worth: R.D.3, Te Awamutu, c/- P.E. Rust, Phone 07 872 2636**

### BAY OF ISLANDS PAIHIA - 'HELVETIA LODGE' • SUPER SPECIALS • Easter to Christmas 1992 MOTEL UNIT:

\$45 - 1 night for 2  
\$35 - 2 + more nights for 2  
\$10 - each extra person  
Downstairs modern, fully self-contained, colour TV etc., five minute flat walk to beach, wharf and main shopping centre; OR:

### BED & BREAKFAST ALL YEAR ROUND!

\$45 - 1 night for 2  
\$40 - 2 + more nights for 2  
\$35 - per night for 1 person  
\$30 - 2 + more nights for 1 person

### Christmas to Easter 1992/93 MOTEL UNIT:

\$50 - per night for 2  
\$10 - each extra person per night

Write or Phone:  
**CAREL & JACK JOST**  
41 School Road, Paihia  
PHONE (09) 402-7046

# WELLINGTON SWISS CLUB

## NEW AND UPCOMING EVENTS

Dear Members and Friends,  
**FRITZ ADAMS CUP**, 11 July 1992

On this cold evening we met in the Clubhouse to play cards. Thanks to Max for heating up the room to a comfortable temperature. Thirteen members wanted to compete - some more would improve the competition! Unfortunately only full tables of 4 are permitted. So somebody had to jump the gun and Roland, our president, volunteered.

With last year's defender absent, we had to find a new champion. The fight for the trophy was tough but fair. After 8 rounds and 32 games we crowned a clear winner and most of the game:

1. Max Fuhrer 2879 pts. 2. George Westermayer 2730 pts. 3. Hans Glauser 2711 pts. 4. Werner Gerber 2613 pts. 5. Mani Zuest 2594 pts. 6. Hans Buess 2549 pts. 7. Karl Signer 2545 pts. 8. Hans Scherrer 2520 pts. 9. Hans Messmer 2408 pts. 10. Turi Rufer 2289 pts. 11. Walter Kaufman 2180 pts. 12. Margrit Buess 2126 pts.

Congratulations to Max for his excellent efforts.

After the competition we enjoyed Karl's delicious quiches and flans. Thanks to everyone for coming.

WH

## BONFIRE AT THE PETONE BEACH, 31 JULY 1992

24 Swiss with their children gathered around the traditional bonfire to celebrate our National Day. The children and grown-ups enjoyed the lampions and the blazing fire. Later on everyone welcomed a hot frankfurter with bread and a hot drink. We all had a good time on this rather windy but clear evening.

UD

## FIRST AUGUST CELEBRATION

The 1st of August was celebrated at the Central Park Cabaret by 84 members and friends. The Cabaret was well decorated with the Swiss flag and flags from different cantons.

After the speech by the Bundespräsident, the Swiss Ambassador, Dr von Schenk, presented his view on the challenges Switzerland will encounter in the next few years in respect of the Common Market.

After the Swiss Club's Vice President, Walter Hartmann, gave out the medals to all those who had won them in the various competitions.

Later, when the band began to play, it was a pleasure to see so many people enjoying themselves dancing to the great music.

FS

## SWISS WORLD VIDEO TAPE

As mentioned in our last newsletter, these monthly tapes are available for hire at no costs from the Swiss Embassy. If you are interested, please give Walter Hartmann a ring (Ph 236-6754 after 6.00 p.m.).

## UPCOMING EVENTS

**BÄRNER ABIG** (Bernese Evening), Saturday 12 September, 7.30 p.m.

An evening not to be missed! Come and join us at our cosy Clubhouse for a traditional **BÄRNER PLATTE** (Bernese Plate) with all the trimmings (sauerkraut, string beans, smoked pork, sausages and potatoes)

**Members \$18.00**

**Non-Members: \$22.00**

Please make your reservation with Monika Soerensen (Ph 478-5649, evenings) no later than 8 September 1992.

Do not forget to bring your own drinks (a small amount of wine is available for purchase at the Clubhouse).



# SERVICE

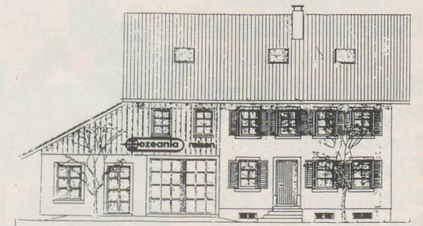
wird bei uns GROSSgeschrieben, vielleicht gerade weil wir klein (aber feint!) sind. Mit Vertrauen dürfen Sie Ihre Freunde, Verwandten und Bekannten an uns für **günstige Flugtickets** nach Neuseeland verweisen!

Zürich - Auckland - Zürich  
schon ab **Fr. 2340.-**

Frankfurt - Auckland - Frankfurt  
schon ab **Fr. 2080.-**

**Wichtig:** Wir verfügen über fest reser-vierte Flugplätze auch während der Hochsaison-Monate  
Dezember - März! 6759

Der Spezialist für Fernreisen mit der sprichwörtlichen persönlichen Beratung!



— die richtige entscheidung —

**Ozeania Reisen AG** Badenerstrasse 12  
**5442 Fislisbach**  
Inh. Bruno Böckli ☎ **056 84 01 65**



# CHRISTCHURCH SWISS CLUB

## SWISS NATIONAL DAY CELEBRATION IN CHRISTCHURCH

*"The Swiss are not "better" people, they are intelligent, hardworking, good people, but so are New Zealanders, people from the Islands are good people, and a lot of others too... ..but the political system in Switzerland IS UNIQUE DIFFERENT and VERY SPECIAL...a system where the PEOPLE make the decisions, and NOT their government: the government can only PROPOSE a course of action, a change in legislation, or whatever, to the people - THE PEOPLE DECIDE ...I will certainly think very carefully, about what changes the proposed integration of Switzerland into Europe will mean for this very special system, before I cast my vote later this year, and next year...."*



These are some of the key points of what Dr. von Schenk had to say in his absorbing and challenging talk at this year's National Day celebrations in the Old Stone House in Christchurch.

This time not just all the Christchurch Swiss Club members received an invitation, but all the Swiss in the South Island, who are registered at the Embassy in Wellington. So more than 100 people, from as far away as Nelson, spent a very enjoyable and "gemütlichen" evening together. The participation of Dr von Schenk, the Swiss Ambassador to New Zealand, helped make this celebration very special this year.

One of the evening's highlights of course was the delicious and typical Swiss dinner of hot soups, sauerkraut, sausages, lots of salads - the potato salad was particularly scrumptious - all professionally catered for by some Swiss Club Committee members.

We then listened to the taped message from the Swiss President. Of course the Swiss National Anthem couldn't be left out - so we raised from our chairs, with at least some of us trying "desperately" to remember those "famous" words.

Only a few grown-ups, but most children braved the up-coming southerly and went outside, holding their Swiss "lampions" (lanterns) and lighting coloured matches. A bitterly cold wind and drizzle kept this part of the evening disappointingly short. Even though somebody tried frantically to light the fireworks against all odds, most people disappeared back into the warm and cozy, and very beautiful Old Stone House rather quickly. A hot cup of tea or coffee and some real Swiss "Güetzi" was just the right thing to warm us up in no time at all!

I am sure I'm not the only one who found Dr. von Schenk's thoughts on Switzerland, and her key issues of today, extremely interesting. I for one certainly appreciated him sharing his feelings and concerns the way he did. i.e. from his point of view - what a refreshing difference to the many politicians who constantly tell us what we should feel, think, and vote!

Many of us met up with old friends or made new ones - an ideal opportunity too



for the "real" Swiss to practice our own language, even if only for a few sentences - the Old Stone House was certainly "humming" with people talking, laughing, dancing, and generally having a good time together.

Towards midnight a very enjoyable evening drew to a close for all but the very few hardy ones (who then helped cleaning up). It was time to say good-bye (hopefully as in "auf Wiedersehen" - see you again), and to face the way home in the cold Christchurch rain.

**Jürg Hönger (Secretary for the Christchurch Swiss Club)**



### \*\*\* HELVETIA HOMES \*\*\*

From as little as **\$62'000.00** we can build you a completely finished, quality 3 bedroom Home with separate toilet, aluminum joinery, cedar exterior etc. on your land.



Your ideas & extras are most welcome and will be fair priced as additional options.

You are invited to inspect our show home.

For an appointment or any information don't hesitate and ring **Louis** on **025-977778** (mobile phone) or **535-4420** (after hours).

**Helvetia Homes**  
P.O. Box 38-491  
Howick  
Manukau City